[**http://www.vertentesul.com.br/talianas.htm**](http://www.vertentesul.com.br/talianas.htm)

Ciao, caro amigo Zaniollo, ingràssio par la oportuna  
infornassion. Mi no cognosseo questo Nicola Paone, ma no me  
colpo, e si, colpo quei che ghe garia de meter in evidensa i  
so artisti e laoradori, ma no i lo fà parche ze sempre  
drio  
che i speta el ritorno econômico de lucro finansero.  
Così tantii more e i vien esser cognossesti solche dopo  
morti.  
Ma mi no posso ribelarme, parche no son degno de esser  
paragonà a questo talentoso laorador dela arte e fiol  
streto  
dea Itàlia. Posso, però, sensa paùra paragonar i mei  
sentimenti che ze compagni i soi. E son contento saver che  
altri in altre parte del mondo e in altri tempi gà  
sentisto  
le medèseme robe ntel cor.  
Grassie sempre pat tuto  
   
Del so gran amigo  
Juvenal  
   
>  
>  
>  
> Caro amigo Del Castel  
> qua te mando la foto de un amigo,  
> co na s-cianta de biografía,  
> che ga la chitara in man anca quel!  
>  
> Uééé paesano, l´autore l´é él!  
>  
>  
> Roberto, bona setimana  
>

Carìssimo Amigo Zaniollo, Cosa me sembra questa mùsica?  
Ze la stória vera de centene de mila Italiani scampai dea  
Itàlia, e che la ga portada adrio andove i ze ndai, e par  
questo penso che la Itàlia ga cressesto ntel mondo e ze  
tanto  
pi granda de quel che che se vede ntel mapamundi, nò pi un  
sempio stival peninsular, ma un continente vivo ntel cor dei  
Italiani e dei so dissendenti.  
El autor el gà rubà le parole dei emigrai e le gà  
messe in  
sìntese in questa cansion piena de verità.  
grassie par questo regalo.  
Ciao  
Juvenal  
   
   
> Caro amigo Juvenal, bona sera!  
> de sabo de sera!  
>  
> No posso far de manco  
> de contentare do amissi  
> cussí rispondo suito  
> a tuti dó li indirissi:  
>  
> Ué paesano se pol védarlo  
> inte al seconda pagina del Sito  
> amissimondoveneto,  
> soto questo link:  
>  
> <http://amissimondoveneto.jimdo.com/amissimondoveneto/>  
>  
> Prové schiciare qua...  
> e disime cosa che ve ga sembrá!  
>  
> Roberto,  
> in atesa de notissie  
>  
> Note bona!  
> Bona note!  
>  
>

Grassie, amigo Zaniolo, Grassie  
Ndé a pian, parché me imossiono fàssile.  
Go visto belche la maestria dea Sister Giovanna.  
Quanta sensibilità. I so sentimenti i coincide coi mei e  
anca  
i vostri. Ogni di credo pì in Dio Padre, parche me sento  
sempre pi fratelo (fradel)de valtri lontani, ma no tanto,  
parche abitè belche ntel me cuor.  
Juvenal

> From: juvenal@portoweb.com.br  
> To: amissi-mondo-veneto@hotmail.it  
> Subject: RE: Parole  
> Date: Sun, 30 Oct 2011 20:37:20 -0200  
>   
> Gràssie mila, caro Professore Zaniolo.

Gó tanto da imparar con vù,

e scuséme se vé disturbarò con le me domande despiegassion.

El Prosecco, un di lo proarò,

e cola grassia de Dio, vui che sìpia insieme de voi (vù).

> grassie e ciao  
> Juvenal

**Caro amigo Juvenal o ben Jovino...**

**questo sí che zé un bel augurio**

**de poder bévare insieme**

**na botilia de bon vino!**

**Ma... che te gapia da imparar da mi**

**calcossa che no te se...**

**me vergogno za da desso**

**dea figura magra che faró**

**quando che te vedaré**

**che propio gnente mi no so!**

**Comunque te speto istesso**

**co te vui a casa mia,**

**che te saré ospite de riguardo**

**e.. pó... amen e cosí sia!**

**Roberto Zaniolo ( co na sola    "ele...")**

**Caro amigo Juvenal**

**mando copia de sto messajio celestial**

**anca áea nostra Sister Gió...**

**un artista vera del pps**

**e amante apasionata del dialeto veneto!**

**La to umiltá la zé cussí sincera**

**che no la pare gnanca vera**

**coi tempi che core al dí de ancó.**

**Co la musica e la poesía**

**serchemo de insegnare calcossa**

**ai nostri tosatéi... che i se daga na mossa!**

**Avanti sempre cussí**

**co l´entusiasmo de tuti i dí!**

**Roberto**

> From: juvenal@portoweb.com.br  
> To: amissi-mondo-veneto@hotmail.it  
> Subject: Re: FW: un favore  
> Date: Sun, 30 Oct 2011 20:12:49 -0200  
>   
> Carìssimo Zaniollo,

ve rispondo con ringrassiamento

questo apresso ala me ùmile òpera musicale.

Questa poesia ze stato  
un regalo de Honòrio Tonial,

che i àngeli del celo inspira,   
e me gà dato a mi el incàrico

de méterghe sù na melodia.

Me son sentisto ancora de pi picinin

davanti de tanto grandioso afaro.

Ma vè digo che anca la melodia ze cascada zó dal celo  
come credo ze cascada la so poesia,

e alora ze stato fàssile,  
e andadi al laoro la gavemo finia,

e ancoi go tanto amor a questa melodia e poesia,

come creator e creatura in armonia.

> El Signor vé benedisse tuti i di e vé dá forsa par continuar  
> a far tanto ben al mondo.  
> ciao  
>

> From: juvenal@portoweb.com.br  
> To: amissi-mondo-veneto@hotmail.it  
> Subject: Parole  
> Date: Sat, 29 Oct 2011 02:27:16 -0200  
>   
> Caro amico Zaniollo!

**Caro amigo Juvenal, ciao!**

**Intanto me piaze ´l to nome che me sona come un programa de "eterna zoventú!"**  
> Ze na maraveia poder parlar con voi e saver che al'altra  
> banda delà del mondo ghe un che parla come parlo mi, me pupà,  
> me mare, da capirse con tanta fassilità.

Saver che la língua dei nostri noni ze ancora viva e bela ze na roba imossionante.

**Caro amigo... no ghené sóeo che uno... GHENÉ TANTI E TANTI**  
**sóeo che la magior parte, co tuta la so bona intensión,**  
**i serca de mantegnere viva na lingua che pin pianeo va perdéndose**  
**per la semplice rasón**   
**che tuto ga na evolussión!**  
(Dante Alighieri miga gha scrito La Divina Commedia  
nel italian de desso!)  
**La roba bruta zé che la pí parte no pensa a compartirlo**  
**coi nostri emigranti e dissendenti**  
**de chealtra sponda de tuti i mari,**  
**e i se limita a scrívare, publicare, partecipare a concorsi...**  
**restando fermi nel propio punaro dea cerchia locale...**  
  
> Sciareme, alora un paro de dùbie:  
  
> Cosa gavéo voesto dir con  
> Prosecco = saria una vasilia de vin???  
**Prosecco... zé na qualitá de bon vin bianco e spumante,**  
**che no ga gnente da invidare a nessún champagne,**  
**de zona de Valdobiadene**  
   
> ... intel alegato... le zé dó! ???  
   
**Forse go clicá dó volte...**  
**mejio cussí**  
**a lé depí!**  
> Rialaciarme = saría riportarse, rimeterse ???  
**Rialaciare...: ligare insieme dó ponte de un filo che se gaveva inter-roto...**  
**In questo caso "riprendere" ´l fio de un discorso... assá in sospeso...**  
**Co la Signora Emanuela del Premio Raíse**   
**( che ghe mando copia de questa... CIAO EMANUELA!**  
**gavevo discusso so sto argomento,**  
**e desso co ti... me rialacio a quéo che se gaveva dito in passá tra de niantri,,,**  
  
> Caruare = carro ??? dirission ???  
**Caruara zé ´l trodo che assa le rode dei careti**  
**so le strade de tera... de tanto passar,**  
**ma che áea fine zé anca in calche modo "la via da seguire..."**  
**senó, uno va... fora strada!**  
**"Caminante no hay camino,**  
**se hace camino al andar!" ( Antonio Machado)**  
   
> ...inchiostri vari. = penelli, pinture, tinture ???  
**Siiii!**  
**Nel me caso intendevo in senso metá-fórico**  
**( ma tanto-déntrico...)**  
**a tuti i strumenti de scritura fin dal inissio dei tempi!**  
**Dal marteo e scarpeo so la piera,**  
**ai inchiostri sui papiri,**  
**ae matite, stilografiche, biro, machine da scrivare de tuti i tipi,**  
**tipografia, offset, ecc!**  
**Eora, cussí, come che se ga cambiá strumento de scritura,**  
**modo de esprímarse, ecc**  
**sugerivo de éssare elástici e éssare verti e disponibili ai cambiamenti.**  
**In questo caso la Signora Emanuela**  
**ga spaeancá na porta áea modernizassión**  
**nea partecipassión ai concorsi**  
**acetando anca l´invio par EMAIL.**  
**Complimenti a éa e grassie, Emanuela**  
> Ringràssio el aiuto  
> Juvenal Dal Castel  
   
**Cin Cin !Cocktail Emanuela!**  
**Cin Cin !  Cocktail Juvenal**  
**Cin Cin !    Cocktail anca mi...**  
**che stasera verso l´ultima botilia**  
**ma l´ultima par da vero**  
**che dopo no ghenó pí**  
**fin che no torno in Italia!**  
   
**Un abrasso forte a tuti dó**  
   
**Roberto, amissimondoveneto**  
**e bona setimana!**

> From: juvenal@portoweb.com.br  
> To: amissi-mondo-veneto@hotmail.it  
  
Scarica Italia Ma...mp3 (3,4 MB)

Italia Ma...mp3

[Riproduci audio](http://du108w.dub108.mail.live.com/mail/)

[Scarica](http://du108w.dub108.mail.live.com/mail/)(3,4 MB)

**Cara Emanuela Chiarion, bondí!**  
   
**Spero che la me staga sempre ben come che la conosso**  
**e anca ´l resto de le so robe proceda come se deve...**  
   
**Se dize che ogni fruto pa ´a so stajión,**  
**ma questo le maturá sóeo desso**  
**e go caro tajiare na feta insieme co éa...**  
   
**Come che la vede, invesse intel alegato...: le zé dó!**  
   
**Sicuramente riconosse chi che zé Juvenal Del Castel**  
**e se ricordará del testo de la poesia che´l gheva mandá**  
**par l´ultimo Premio Raíse.**  
   
**Questa poesia..., sensa un gran vaeore leterario**  
**manco la zé stá considerá nel contesto generale del Premio,**  
**ma se la metemo drento ´l contesto... gnanca del emigrante**  
**che zé nato qua e che zé ndá via,**  
**ma nel contesto de un zóvane oriundo de 3-4 generassión**  
**che, chitara in man,**   
**el canta ´na símie cansón,**  
**e se ´ndemo vardare indrento ´l so Sito**  
**le altre cansón e testi diaetai in unica unión**  
**che fa anca com-unión,**  
**eco**  
**che ora un poro testo sensa contorno**  
**anca se rivá da lontán**  
**no l´é tegnesto in considerassión**  
**e butá in parte su´n cantón.**  
   
**Co questo voría rialaciarme**   
**al spírito dee me discussión**  
**al´epoca dea promossión**  
**del Concorso e dei partecipante oriundi:**  
**che i lavori dei nostri amissimondoveneto**  
**oriundi, de oriundi, de oriundi come che so anca mi...**  
**i dovaría éssare misurái co nantro metro e nantra rima**  
**e no al pari dei nostri scritori che zé sempre insima**  
**de ogni classifica e magari stampa libri**  
**da impienire le cantine**  
**e i scafai dei amissi...**  
   
**Non riconossendo ´l vaeore de un lavoro síngoeo**  
**de un nostro fióeo de emigranti,**  
**e come lú ghiné ancora tanti,**  
**no se riconosse ´l lavoro, ´l spirito e ´l sentimento, l´amore**  
**che ghezé soto dei so versi,**  
**e dispressando i versi, in un certo verso**  
**se dispressa anca l´autore che sta**  
**a 12 ore de aéreo, sóeo parché l´é diverso...?!**  
**ergo...: se dispressa un véneto...**  
**ergo...**  
**ergo!**  
   
*( PS: par "dispressare" intendo dire: "de-prezzare"*   
*= non dare il prezzo giusto, ma addirittura inferiore...)*  
   
**Caríssima Emanuela,**  
**no vojio criticare ´l so lavoro**  
**che fa in maniera quasi de oro!**  
**ma sugerirge che chissá parché**  
**zé sempre sconto un tesoro**  
**in calche isoea, o soto tera,**  
**e che bisogna ´ndare scavare**  
**se voemo che´l vegna fora.**  
   
**I schemi e le abitudini zé caruare**  
**par no pérdare l´orientamento,**  
**ma se i nostri naviganti ga cambiá**  
**dáea bússoea magnetica al astrolabio**  
**e i ga mandá par aria casseoti de fero**  
**par védare mejio so la tera**  
**e fidarse del GPS e del Compiuter**  
**parché no cambiare anca niantri i fogli de papiro,**  
**pena de oca... e inchiostri vari,**  
**parché no ghemo anca niantri da cambiare**  
**e ghe demo de pí peso**  
**ai nostri véneti... estracomunitari?**  
   
**La próssima stajión zé za soe porte**  
**e par strade drite o strade storte**  
**se ghe riva de sicuro come a morte**  
**a fare ´l XXI° Bando de Concorso...!**  
   
**Come sempre, co tuta la simpatía**  
**che me ispira ´l so lavoro,**  
**che se nó pitosto tasaría,**  
**ghe dago un abrasso e un strucón**  
**signora Emanuela Chiarion**  
**e la asso in bona compagnia**  
**co Juvenal e a so cansón.**  
   
**Roberto, amissimondoveneto**  
**e ve áuguro na bona continuassión**  
**de cussí pregiata produssión!**  
   
 

> Date: Tue, 25 Oct 2011 00:03:52 -0200  
>   
> Caro Amico Zaniollo, son imossionà cola vostra bela  
> poesia,  
> voi siete própio un gran maestro de scrita sonora e dolce.  
> Ntel ritrato son pròpio mi, meso peloso, ma cerco de esser  
> sempre contento. El bon Vin me aiuta.  
> Son orgolioso dela vostra amicìssia.  
> Par scargar le cansion l'é facile, femo passeto a passeto  
> 1- ndar ala finestra As Musicas  
> 2- strucar sul ritrato  
> 3- Ala sinistra ghe scrito Audio e soto na strica de  
> tìtoli.  
> 4- Strucar col boton destro (drito)del mause sul tìtolo  
> 5- Salvar link come (Save ...)  
>   
>   
> Suito ve mando un paro due CD cola última masterisassion  
> pi  
> ciusa.  
> Questa Master sarà la definitiva del CD ofissial che  
> prontemo  
> al ano che vien. Vé lo invio nantra olta col el sarà  
> pronto.  
> Par intando podè doperar questo che el audio ze finio.  
> Strucon de man e na batesta de spala.  
> Juvenal Dal Castel

> From: juvenal@portoweb.com.br  
> To: amissi-mondo-veneto@hotmail.it  
> Subject: Re: Musica Juvenal  
> Date: Sun, 23 Oct 2011 19:26:56 -0200  
>   
> Caro Amico Zaniollo, permesso par parlar in Talian quà del  
> brasil.  
> Le me cansion ze tute didponìbile gratis (par gnente)ntel  
> nostro site  
**> http://www.vertentesul.com.br**  
> e quà soto ve mando el link ndove caté tute le nostre  
> sonade  
> taliane. (MP3)  
>  **> http://www.vertentesul.com.br/talianas.htm**  
>   
> Se volé un poco de pì qualità de audio, posso inviarve  
> na  
> sbranca de CD par posta (correio). Invieme el vostro  
> indirizzo che vé li invio.  
> Vé ringràssio per averve ricordà del nostro laoro,  
> l'é quel  
> che cerchemo scarmenarlo in volta pal mondo, e la vostra  
> persona me é sempre stata grandamente ricomandata.  
> Juvenal Dal Castel  
> Dal Brasil  
> Dissendente dei Dal Castel de Belluno It.

**Caro amigo Juvenal, un abrasso prima de suito!**

**e fin che te scrivo son drío scoltar "Italia mama, nona, bisnona"**  
   
**Semplice ma simpatico ´l Sito**  
**e pena che gavaró un minuto sercaró de uimparare a scaricare,**  
**cussí ghe mando la cansoneta áea Signora Chiarion del Premio RAISE!!!**  
**In ogni caso se te fará piassere mandarme calche copia de CD**  
**eco ´l me indirisso:**  
Roberto G. Zaniolo

35018 - San Martino di Lupari - Via Pasinato, 41 - Italia

**Intanto metaró sol Sito na copia dea to létara**

**coi link ben in grando, che li se veda!**

**e magari anca la to fotografia, si?**

**[](http://www.vertentesul.com.br/fotos%201011/Juvinog.jpg)**  
**Ma sito ti sto giovanoto?**  
**Puito, e pena che verzo**  
**na botilia de Prosecco**  
**te prometo che brindaró**  
**anca par ti!, Ecco!**  
   
**Nantro abrasso**  
**e na paca so na spáea e vanti tuta!**  
   
**Roberto, amissimondoveneto**  
   
**PS: nel fratermpo go prová scaricare... e funziona!**  
**Grassie amigo, in nome de tuti i amissimondoveneto**  
**che ´ncora ghe piase la lingua nostrana!**

Amigos da Vertentesul, estou maravilhado com a beleza do  
> http://www.caminhosdeguapore.com.br  
> Visitem!  
> O trabalho desses garimpeiros da beleza, da cultura, da  
> natureza e da riqueza humana torna nossa terra mais bela do  
> que se pensava ser. Muita riqueza, principalmente humana,  
> escutem as musicas da familia Dal Mas, letras, vozes e  
> instrtumentistas. Se voces estiverem muito ocupados, larguem  
> tudo e vao a Guapore que vale a pena. Eu faco isso uma vez  
> por mes, o medico do coracao e do pulmao me receitaram.  
> Novidade breve: Vertente Sul Instrumental  
> Voltarei  
> Juvenal

**Carissimo amico JuvenalDel Castel**

**e tutti i suoi amici del lontano Brasile:**

**Boa sera e boa setimana!**

**Anche le bellezze che si trovano in Brasile**  
**sono una prova tangibile della presenza di un Dio creatore!**  
   
**C´é sempre da ringraziarlo per tutte queste cose.**  
   
[**Juvenal, ci piacerebbe tanto avere qualche poesia tua**](http://amissimondoveneto.jimdo.com/%20)   
[**e qualche canzone da pubblicare sul nostro Sito....!**](http://amissimondoveneto.jimdo.com/%20)  
**Intanto ho pronta da pubblicare quella con la quale hai partecipato al Premio Raíse!**  
**Ma so che sei anche un bravíssimo musicista!**  
   
**A presto con qualcosa**  
**( anche se sono io en eterno ritardo!...)**  
   
**Un abrasso e un strucón**  
   
**Roberto, amissimondoveneto**